

Newsletter des IQ NRW Teilprojekts: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ Januar 2018

Inhalt:

- Gesamtstatistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung in den Integration Points Herford/Minden
- Fallbeispiel aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK
- Produkte aus dem IQ NRW Teilprojekten
- Themenrelevante Linksammlungen
- Termine

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kooperationspartner/-innen,

mit unserem 1. Newsletter in 2018 möchten wir Sie über aktuelle Themen, Aktivitäten und Erfahrungen aus unserer Arbeit der **IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden** informieren. In der aktuellen Ausgabe berichten wir über den Verlauf des Teilprojekts, präsentieren unsere aktuellen Beratungsstatistiken und bieten einen Einblick in das Beratungsgeschehen an. Des Weiteren erhalten Sie einen Überblick über unsere erstellten Produkte und einen Hinweis zu themenrelevanten Linksammlungen und Termine.

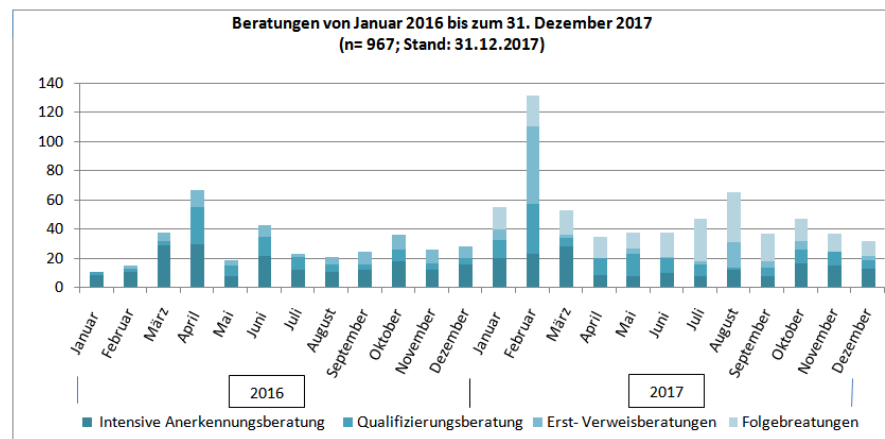
Ihr MOZAIK- Team

MOZAIK Statistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Rückblick auf 2 Jahre IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung in den Integration Points Herford und Minden

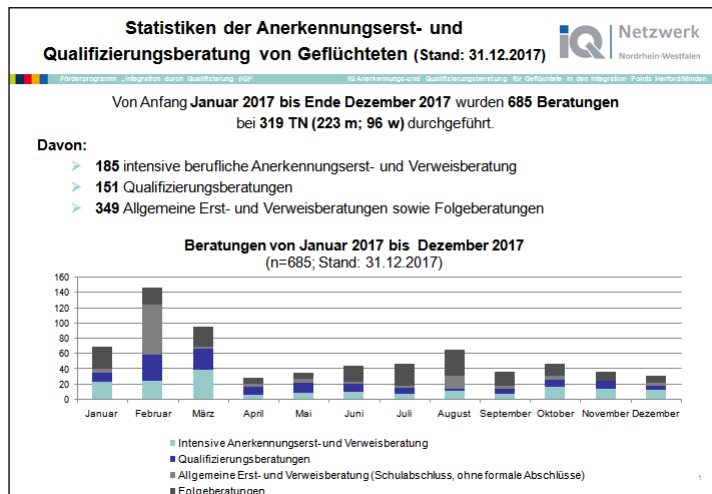
Gesamtstatistische Übersicht über die durchgeführten Erstberatungen der MOZAIK gGmbH in den Integration Points Herford/Minden von Januar 2016 bis Dezember 2017 (Stichtag 31.12.2017)

Seit nunmehr 2 Jahren führt das MOZAIK Beratungsteam die mehrsprachige Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung in den Integration Points Herford und Minden durch. Zwei Tage in der Woche findet die mehrsprachige Beratung im Integration Point Herford und zwei Tage im Monat im Integration Point Minden statt. Hierbei werden alle Migranten -mit und ohne Fluchthintergrund-, die ausländische Qualifikation und/oder einen ausländischen Abschluss besitzen, unabhängig vom Aufenthaltsstatus zum Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG), welches seit Anfang April 2012 neue Möglichkeiten der Gleichwertigkeitsfeststellung (der sogenannten Anerkennung) bei ausländischen Berufsabschlüssen schafft, beraten. Seit Anfang des Jahres 2016 war das MOZAIK Beratungsteam Ratsuchenden in den Integration Points der Kreise Herford und Minden-Lübbecke durch persönliche Einzelberatungen, Gruppeninformationsveranstaltungen, sowie telefonischen Beratungen in 967 Fällen aus 33 Ländern auf ihrem beruflichen Weg behilflich. [\[Statistik\]](#)



Statistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung von MOZAIK in 2017

Von Januar 2017 bis Dezember 2017 bei 319 (223 m; 96 w) Personen 685 Beratungen durchgeführt.



Diese teilten sich wie folgt auf die Monate auf:

- 185 Intensive Erst- und Verweisberatungen
- 151 Qualifizierungsberatungen
- 234 Folgeberatungen
- 115 Beratungen zu Schulabschlüssen, ohne formalen (beruflichen) Abschlüssen, Folgeberatungen sowie in Gruppeninformationsveranstaltungen

Auswahl der IQ Beratungen (10/2017 - 12/2017)

Beruf/Abschluss/Herkunftsland	Beratungsgrundlage	Beratungsthemen
Ingenieurin/Ingenieur, <i>Syrien</i>	Antrag bei der Bezirksregierung Detmold wurde gestellt. Bescheid liegt noch nicht vor.	Inhalte der Beratung • Prüfung der Dokumente aus Syrien; • Klärung der Kostenübernahme durch das Jobcenter; • Zusammenstellung der nötigen Unterlagen sowie Antragsstellung bei der Bezirksregierung.
Gesundheits- und Krankenpflegerin/ Gesundheits- und Krankenpfleger, <i>Ukraine</i>	Antrag beim Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie in Düsseldorf wurde gestellt. Bescheid liegt vor: Es bestehen wesentliche Unterschiede der Qualifikationen aus der Ukraine, sodass ein Anpassungslehrgang erforderlich ist.	Inhalte der Beratung • Verwiesen zu IQ internen Bildungsdienstleistern für reglementierte Berufe im Gesundheitswesen
Bankkauffrau/Bankkaufmann, <i>Syrien</i>	Antrag bei der IHK FOSA wurde gestellt. Bescheid liegt noch nicht vor.	Inhalte der Beratung • Prüfung der Dokumente aus Syrien; • Klärung der Kostenübernahme durch das Jobcenter; • Zusammenstellung der nötigen Unterlagen sowie Terminvereinbarung bei der örtlichen IHK.

Fallbeispiel aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK in Herford und Minden

Erfolgreiche Gleichwertigkeitsfeststellung für den Weiterbildungsberuf des geprüften Controllers

Bachelor Abschluss in Betriebswirtschaftslehre aus Syrien sowie einschlägige Berufserfahrung über 9 Jahre führen zur vollen Gleichwertigkeit mit dem deutschen Weiterbildungsberuf des geprüften Controllers

A. A., 1982 in Syrien geboren, lebt seit 2015 im Kreis Minden-Lübbecke. Vor seiner Flucht aus Syrien nach Deutschland arbeitete er 9 Jahre als Betriebswirt. Hierfür studierte er in Syrien 4 Jahre lang an der staatlichen Universität in Damaskus Betriebswirtschaftslehre und schloss sein Studium 2005 erfolgreich ab. In Deutschland angekommen möchte er eine seinen Qualifikationen entsprechende Tätigkeit ausüben. Kann er direkt auf dem Arbeitsmarkt nach einer Arbeit suchen, oder muss er eine Ausbildung machen? Muss er evtl. nochmal studieren? Im Internet macht er sich auf die Suche nach Antworten und Informationen, um herauszufinden was er tun muss, um in Deutschland arbeiten zu können. Dort stößt er auf eine Fülle von Information zum Thema Arbeiten in Deutschland. Auch einige Teilnehmende aus seinem Sprachkurs können ihm viele Informationen geben. Am Ende sind es zu viele Informationen, sodass A. A. den Überblick verliert und immer noch nicht so genau weiß, was er tun muss, um im erlernten Bereich arbeiten zu können. [\[Weiterlesen\]](#)

Vorstellung von Materialien und Produkten aus dem IQ NRW Teilprojekt

Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren

Das Mehrsprachiges Fachwörterbuch, welches 2016 im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts in 5 verschiedenen Sprachen (Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch und Persisch) erstellt wurde, liegt nun in 6 Sprachen vor und wurde um die Sprache Türkisch weiterentwickelt.

Dass eine mehrsprachige Beratung hilfreich und oft notwendig ist, wurde insbesondere durch die Migrations- und Fluchtbewegung in den letzten Jahren nochmals deutlich. Es vereinfacht die Prozesse, minimiert Missverständnisse und führt öfter zu einer erfolgreichen Beratung.



500 mehrsprachige Begriffe im Kontext Anerkennungsgesetz

An diesem Punkt setzt auch das neu veröffentlichte „Mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ an. Es dient vor allem als Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung. Um die Beratung zu vereinfachen und spezifische Wörter adäquat zu übersetzen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt. Aktuell in die Sprachen Deutsch, Arabisch, Kurdisch und Persisch.

Chronologisch, strukturiert und verständlich

Das Fachwörterbuch ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und

Konzepte der Beratung.

Ziel ist es, insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit dem sie eine bessere Verständigung im Rahmen ihrer Beratung bzw. den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.

Das Wörterbuch können Sie [hier](#) runterladen.

MEHRSPRACHIGES POSTER ÜBER DIE IQ ANERKENNUNGS- und QUALIFIZIERUNGSBERATUNG

Mehrsprachiges Poster zum aushängen in Institutionen



MOZAIK führt die Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung in Bielefeld, im Kreis Herford, im Kreis Gütersloh und im Kreis Minden-Lübbecke durch. Zum Aufhängen an (öffentlichen) Pinnwänden in Institutionen haben wir ein mehrsprachiges Poster (Deutsch, Arabisch, Englisch, Persisch, Kurdisch, Spanisch und Türkisch) über die IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung entwickelt.

Das Poster können Sie [hier](#) runterladen.

Themenrelevante Linksammlungen

Bundesweit:

Informationen über das bundesweite Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)"

www.netzwerk-iq.de

Informationsportale zur Anerkennung ausländischer Berufs- und Bildungsabschlüsse:

www.anerkennung-in-deutschland.de

www.anerkennung-in-deutschland.de (Berufliche Anerkennung)

www.anabin.kmk.org

www.kmk.org

Landesweit:

Informationen über das landesweite IQ NRW Programm

www.iq-netzwerk-nrw.de

Regional:

<http://handwerk-owl.de/de/>

www.ostwestfalen.ihk.de

Bielefeld:

www.iq-bielefeld.de

Herford:

www.iq-herford.de

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.

Termine

**Jeden Mo. und Do.
in Herford und jeden
1. und 3. Montag
im Monat in Minden**

Offener Beratungstag für Geflüchtete zum Thema Anerkennung ausländischer
Berufs- und Studienabschlüsse [\[Infos\]](#)

08.02.18 [Bielefeld] Empowerment geflüchteter Frauen [\[Info\]](#)
23.02.18 [Bielefeld] Humor und Leichtigkeit im Ehrenamt – Was gibt's denn da zu lachen? [\[Info\]](#)
21.03.18 [Bielefeld] Was hat Rassismus mit mir zu tun? [\[Info\]](#)
20.04.18 [Kirchlengern] Flüchtlingssituation in Kirchlengern [\[Info\]](#)

Teilprojektträger und Herausgeber:



MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle
Bildungs- und Beratungsangebote mbH
Herforder Str. 46, D - 33602 Bielefeld

Ansprechpartner:

Dipl.- Ing. Cemalettin Özer (Teilprojektleiter)
Itxaso García Chapinal (Öffentlichkeitsarbeit)
Telefon: +49 (0)521 / 329 70 9-0
E-Mail: [oezer\(at\)mozaik.de](mailto:oezer(at)mozaik.de)
www.mozaik.de
Teilprojekthomepage: www.iq-herford.de

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird in den ersten beiden Handlungsschwerpunkten aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) und des Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA). Der dritte Handlungsschwerpunkt wird aus Bundesmitteln finanziert.

Hinweis:

Der IQ NRW Teilprojekt-Newsletter erscheint alle 3 Monate. Wir würden uns über Ihre Rückmeldungen und Anmerkungen zum Newsletter freuen. Sie können diesen Newsletter gerne an Interessierte weiterleiten